

Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wysłał niewolnika jego godziną wieczerzy by powiedzieć którzy są zaproszeni przychodźcie gdyż już gotowe jest wszystkie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W godzinie wieczerzy posłał swojego sługę, aby powiedział zaproszonym: Przychodźcie, bo już jest gotowe.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wysłał sługę jego godziną wieczerzy, (by) powiedzieć zaproszonym: Przychodźcie, bo już gotowe jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wysłał niewolnika jego godziną wieczerzy (by) powiedzieć którzy są zaproszeni przychodźcie gdyż już gotowe jest wszystkie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy wszystko było gotowe, posłał swego sługę, by powiadomił zaproszonych: Możecie się już schodzić — stół zastawiony!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy nadszedł czas uczty, posłał swego sługę, żeby powiedział zaproszonym: Chodźcie, bo już wszystko gotowe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I posłał sługę swego w godzinę wieczerzy, żeby rzekł zaproszonym: Pójdźcie! bo już wszystko gotowe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał sługę swego w godzinę wieczerzej, aby powiedział zaproszonym, żeby przyszli, boć już wszystko gotowe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy nadeszła pora uczty, posłał swego sługę, aby powiedział zaproszonym: Przyjdźcie, bo już wszystko jest gotowe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I posłał swego sługę w godzinę wieczerzy, aby powiedział zaproszonym: Przyjdźcie, bo już wszystko gotowe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W porze uczty posłał swego sługę, aby powiedział zaproszonym: Chodźcie, bo już wszystko gotowe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy nadszedł jej czas, wysłał swojego sługę, aby powiedział zaproszonym: «Przyjdźcie, bo już wszystko jest przygotowane».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W porze przewidzianej na przyjęcie posłał swojego sługę, aby powiedział zaproszonym: Przybywajcie, bo wszystko już gotowe.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy uczta miała się rozpocząć, posłał swojego służącego do zaproszonych i kazał powiedzieć: Chodźcie, bo już wszystko gotowe!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy nadeszła godzina przyjęcia, wysłał sługę, aby powiedział zaproszonym: Przychodźcie, bo przyjęcie jest już gotowe!
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	i послав раба свого під час вечері, щоб сказали

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	запрошеним: Ідіть, бо вже [все] готове.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odprawił niewolnika swojego wiadomą godziną tego obiadu rzec tym wezwanym: Przychodźcie, że już przygotowane rzeczy jako jedna jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem w godzinie uczyty wysłał swojego sługę, aby powiedział zaproszonym: Przychodźcie, bo wszystko jest już gotowe.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy przyszedł czas uczyty, posłał niewolnika, aby powiedział zaproszonym: "Przybądźcie! Wszystko już gotowe!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w godzinie wieczerzy wysłał swego niewolnika, by powiedział zaproszonym: 'Chodźcie, gdyż wszystko jest już gotowe'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tuż przed rozpoczęciem wysłał do zaproszonych sługę z wiadomością: „Przygotowania zakończone! Zapraszam!”.